Community Interpreting

Breaking Down Barriers: Communicating with Clients who are LEP or Deaf/HOH

June 25, 2012

The Boston Foundation, Boston

By Zarita Araujo-Lane, LICSW,

According to www.bls.gov interpreters and translators held about 50,900 jobs in 2008 and about 13% work in health care. It is predicted that by 2018 this profession will grow 22%.
Community Interpreting?
All Professional Interpretation

✓ Language Assessment
✓ Training
✓ Standards
✓ Certificate/Certification
✓ On-going Learning

Community Interpreting Modes

Consecutive
Simultaneous
Sight Translation
Relay interpreting
Summarization
Community Interpreting Roles

- Advocate
- Culture Broker
- Clarifier
- Conduit

Community Interpreting Core Values

1. Pre-Session
2. Session
3. Post-Session
Community Interpreting Core Values

First person
Accuracy
Impartiality
Everything is interpreted
Familiarity with vocabulary/culture

Physical Positioning
Ethical & Cultural Considerations

CURRICULUM